COSMOGLOTTA

Organ del Association International Cosmoglotta
Consacrat al developation e propaganda del
Lingue International Auxiliari Occidental

Redaction e Administration: COSMOGLOTTA, Mauer bei Wien, Austria.
Abonnament annual: 5 ö. S = 4 sv. fr = 0,75 doll. = 3 RM = 25 csl. K

Annu VI **Mai-Junio** **Nr. 40 (3)**

Li psychologic e sociologic caractere del lingues.

Li sociologic caractere.

In nr 39 de Cg! mi volet monstrar, que si on vole constructer un lingue secun rationalistic principies e ne conform al existent psychic natur homan, on deve unesimli transformar li psychic natur de homes por far possibil li function de un tal lingue. Si on vole p. ex. mecanisar li lingue, quam cert mundilinguistes aspira, on deve anc mecanisar li homan psyche.

Nu, in li sam modo, un lingue ne posse esser vivicapabil, si it es constructet de pur gramatical vidpunctus, abstraente e renunciante del social conditiones e cultural, historic e estetic valores. Nam un lingue es „in eminet maniere un fact social", quam dí prof. Meillet. Si on ne attente li real existent cultural e historic fundamentes por un lingue international, on es fortiat crear un special fundament por it, un propri social vive. Esperanto vive nu su pseudo-vive mersí al entusiasm de su adherentes. It es su social fundament. Ma ples supposir, que ti entusiasm evanesce, tande anc li social base de Esperanto va evanescer samtém-pore, it va cessar viver. E si ne plu temporan, to va eventer quande li lingue vell esser officialisat, obligatori. Officialitá morta entusiasm.

Ma un linguistic entusiasm es insufficent fundament por un lingue. „Li lingue natural recive del vive individual e social, de quel it es li expression, caracteres fundamental de su function e evolution" (Bally). Li max necessi condition por un lingue es li existentie de un communité de homes, quel subtene li lingue. Ti social fundament dá nutrition e deve-lopation al lingue, altrimen it vell esser quasi un plante sin radicas. Tal plantes ne existe, e lingues sin radica in li realité ne posse viver. „Chas-cun lingue, in chascun period de su historie, expresse li conceptiones intellectual correspondent a un dat statu social e constitue li inventarium de conossenties — idées e objectes — de homes, queles ha parlat it" (Dauzat).

It es clar que li correspondent societé cultural por un lingue inter-national ne posse esser altricos, quam li communité de ti nationes, que-les besona un tal lingue, e que un tal lingue posse exister solmen si ti nationes have un international communication e un commun cultura. Inter individues e nationes de different culturas o inter tre primitiv tales con minimal cultural besonas es possibil auxiliari lingues de tal typ quam Pidgin-English, Beach-la-mar, Chinook, Lingua Franca, etc. queles es null cultural lingues, ma povri surrogat de lingues, predestinat a desappa-

rition in sam gradu quam li primitiv indigenes apropria se plu alt cultura. Li famos sociolog prof. G. Landtman raconta un anecdote: Un yun angleso arriva de London a Hongkong. Il visita un altri angleso. Li chinesi boy aperta li porta. „Missus see?“ Li response del chineso: „Excuse me, sir, I don't understand Pidgin. Don't you speak English?“ Un primitiv, barbaric lingue es possibil solmen inter barbares, t. e. homes, queles ne possede o queles ne aspira a civilisation. Homes con ambition ne vole babilar quam infantes.

E it sembla me que on nequande va posser f o r t i a r (per quel medies?) civilisat homes parlar quam barbares.

Un LI auxiliari por li cultural nationes del Occident ne posse esser altri quam un lingue reflectent lor cultur. Un masse de practic, natural e cultural factores acte quam linguistic formativ e limitativ potenties: historic, politic, geografic, economic, estetic, etc. Determinativ va esser li besonas e customes de ti nationes del Occident, lor, e ne ti del altri civilisationes, antic o oriental, de negros o papuanos, — ma anc ne li arbitrari desiras e decretes de cert individues — Zamenhof o Couturat . . .

Li lingue es necessi ne solmen por scrition de cartes postal e privat conversation con „samideanos“, ma anc por omnidial parlada e retorica, politica e litteratura, prosa e poesie, scientie e arte, commercie e tecnica, etc. Do it es clar, que it deve anc esser apt satisfar li postulationes, queles on posi a un modern cultural lingue in omni ti branches de nor civilisation. Li lingue es li clave de un cultura, e pro to oriental nationes quam japanesos, chinesos, turcos, hindues, etc. es tam fervent studiantes de occidental lingues quam anglesi e francesi, nam illi comprende, que li lingues del Occident aperte les anc li civilisation del Occident. Li Orient occidentalisa se per chascun die. Si nationalistes in Nagasaki protesta contra tal evolution, to ne importa plu quam li cria del avies in storme. It es nu li civilisation del Occident, quel es li mund-civilisation e on es fortiat o apprender it o esser victet. Li oriental popules have null propri scientie, null tecnica. Tis es occidental, e un lingue quel vole servir les, ne posse esser altri quam occidental.

Null lingue existe por realisar cert rationalistic principies o idealistic tendenties. Li scop del lingue es tut practic — reciproc comprension inter consocios. It servi li vive.

Ma, on objete, si un LI ne posse esser fundat sur logica e ration, ú noi va trovar un „fix base“ por li construction del LI?

Li base de omni vivent lingue es li lingual usu de cert gruppe de homes. „Lu correct in un lingue es to, quo un lingual societé postula; e errore deviation de it — absolut sin respect al intern valor del paroles e formes“, di prof. Jespersen. Constructente un LI del occidental cultura li base de it consecuentli deve esser li international lingual usu, e li mesura de correctitá — maximum de it.

It es un fact, conosset de omnes, que it existe un amasse de international paroles, i. e. li lexical material del serchat LI existe ja partli, ma latent in li national lingues. Ti fact ne solmen afacila, ma anc predestina li final solution del problema. Li existent international vocabularium — cultural, scientic, tecnic, etc. paroles — constitue li incontestabil base por li LI.

Si on ne vole, quam fa cert linguificatores — accepter li existent scientic e tecnic terminologie tal qual it es, on es fortiat rebaptizar li tot scientie e tecnica de Occident — un labor de Sisyphos. Util? Possibil?

Li spiritual cultura del Occident es de su origine roman-grec. Noi omnes ancor vive in li ombra del antiqui Roma. Quo ne ha significat li roman jure por un grand númere de europan states, li roman eclesia por nor spiritual vive? Li latin ha esset, e in cert maniere ancor es, li patrin lingue de nor cultura. It vell esser un follie negar li historie.

Del practic caracter del lingues secue, que important es solmen to, esque li usator de un lingue max facil posse expresser se in parlation e scrition e es max facil comprendet del auditor e letor, e ne, esque li númere del grammatical regules, queles un apprendent deve apprender, es sixdeci o sixti. Un lingue deve esser judicat secun su practic effectivitá, ne secun teoretic principies.

Li majorité de projectes de artificial lingues international, queles ha esset presentat durant li ultim quinti annus, ha in general desvelat che su autores un astonabil manca de sensu por lu real e lu possibil. On ha judicat li natural lingues quam inlogic, caotic, degenerat, inapt — assertiones monstrant clarmen que on ha esset lontan de veritá e realitá. Chemicos e matematicos ha volet far creder, que on deve crear lingues quasi secun chemical o algebraic formules.

In contraritá al altri projectes li lingue Occidental monstra un clar tendentie star in intim contact con li lingual customes e sentimentes del europan nationes. Ne solmen li ver natur del lingue ma su real scop es ci max bon comprendet. E li social caracter de un lingue ha esset, es, e va esser li decisiv.

A. Z. Ramstedt.

Facilità del aprension.

Mem esperantistes qui prende seriosi li nov naturalistic direction in L. I. e aprecia multcos in it, reprocha nos támen, que malgré semblant facilitá comprender li lingue (almen por li educat persones de Occidental cultura), it es tre desfacil scrir e parlar it, pro li inregulari vocabularium e parolformation [1]), que pro su intern economie de paroles li practic conossentie de Espo es acquisitet in plu curt tempore; e que just li possibilitá formar regularmen derivates „per bon differentiat affixes“ es un insuperabil qualitá de Espo, quel talmen es superior a omni L. I. sur neolatin base.[2])

Ti argumentes posse forsan applicar-se ad Interlingua de Prof. Peano, ma nullmen al Occidental. It sembla que li artificial primitivitá de Espo obtusa li sense por real e existent finesses de sentimente. Vermen a quo es util discerner inter *redaktejo, redaktistaro, redakto, redaktado,* queles omni es representat in nor europan lingues per un sol parol: **redaction,**

---

[1]) Vide inter altricos li critica de W. E. Collinson pri „Delphos“ in „International Language“ April 1927

[2]) Ma li regulari derivates ne es international: *aviadisto, senpere, alcentrigo* (in Occ **aviator, inmediat, concentration** regulari derivationes), e li acceptet secun regul 16 international paroles ne es regularmen derivat ma sta isolat exter gramatical coherentie quam exceptiones: *observatorio, productiva, transformatoro* (in Occ ili es regulari derivationes **observa-t-or-ia, pro-duct-iv, trans-form-a-t-or**).

quel sembla til nu sufficent precis, proque li sense es clar del contexte? E in casu de necessitá sempre posse esser preciset mult plu bon e comprensibil per circumscrition: **loc** o **burò de redaction, totalité de redactores, actività redactori** etc.[3]) Ma just li parol **redaction,** existent in omni principal europan lingues til li Russ, ne existe in Espo [4]), e vice posser utilisar un conosset parol (ultra to absolut regularmen derivat in Occ), on deve chascun vez composir un ancor ne existent e ne usabil necú nov parol secun li tre special nuancie. Esque to es facil e economic?

Ma in altri casus pro mancant differentiat adjectivic suffixes un sol parol deve expresser tre diversi senses, sovente totalmen ne precisibil per li contexte, p. ex.: *paca kongreso.* Ca to es D *friedlicher Kongreß* o *Friedenskongreß?*

Li possibilità formar per li sam affixe un masse de paroles con parallel sense es certmen un avantagie in un lingue, ma it relate solmen nov conceptiones ancor ne essent in li subconscientie del parlantes. In ti relation it es tre significativ que sr Collinson por subtener su these cita li lingues gaelic (welsh) e finn, du lingues durante long témpore isolat del europan progresse e solmen recentli posit in li necessità producter un quantité de nov paroles por nov conceptiones queles ha mancat les til tande. It es do clar que ili producte les per li sam affixe, ja usat in lor lingue, sin cuidar pri ja internationalisat formes in li grand europan lingues. **(flotte, bibliotheca, vocabularium** etc.) [5]) It es un process absolutmen analog al formation de paroles por nov coses quam che ti tribe de Central Africa, qui nomina un chapel: cap-tegmente. [6]) In ti sense on posse atin'er in Espo ancor mult plu economie, si prender quam modelle li citat negri-idioma e li experienties atin'et per pidgin-english. Ma mi pensa que li dominia de un L. I. es un poc plu vast quam li possibilitàs de comprension per un jargon quam pidgin-english.

Ne solmen por simplic conversation con li conductor del tren o li servitor in hotel, ne solmen primitiv necessitàs de un viageant o un collector de illustrat postcartes deve servir li L. I., ma anc al max alt postulationes por li relationes de scientie, politica, commercie, technica, philosophie etc. E tande li postulation renunciar a nor cultural vocabularium in favor de primitiv „Esperanto-faritajhoj" es vermen naiv [7]).

---

[3]) Li predilection a long composites con special nuancies es un specific caractere del lingues de primitiv popules.

[4]) Li nov introductet *redakcio* sta exter grammatical connexe con li radica *redakt.*

[5]) Ma anc ili ne di *arbaro, herbejo* quam in Espo ma have autonom paroles por ti conceptiones de un propri totalité. Esque vermen apu vocabularium *(vortaro), arbaro* ne vell significar plu bon D *Baumschule,* F *pépiniére,* I *semenzajo* quam just **un forest?** Sr. Teo Jung in su jurnal „Heroldo de Esperanto" nr. 14 scri pri li paroles *mal-bona, mal-longa* etc: *En la poezio sin venghas tiu shajna facileco akirita per shparo de tiaj preskau chiuminute uzataj esprimoj.*

[6]) It es un nationalistic lude quel ha productet D *Fernsprecher,* Finn *puhelin,* Eston. *Könetraad* por li international **telefon,** e quel Espo nu seque inprudentmen.

[7]) Ili corresponde al fantastic mascas del actores in teatral representationes che primitives in comparation con li expression del visage in li modern kino-drama.

Advere li international paroles introducte se malgré li protestes del SAT-presse, ma nu ili es partli duplicates de ja existent „esperantismes", e quam ja dit sta extra del laudat regulari construction. Un tal situation es ni economic, ni practic, ni logical, ni rational! E it es sive bluff, sive manca de comprension asserter que tal lingue es plu facil quam Occidental in quel omni ti international e cultural paroles dissolve se in clar e transparent derivates del bon electet radicas, suffixes e regules de composition.

In Esperanto on simplicmen escamota li verità que it contene in su vocabularium mult mil exceptiones sin minimal etymologic o logic coherentie! Mi proposi al seniores Esperantistes prender un conosset complet vocabularium, p. ex. Bennemann, e contar Li paroles queles in Espo forma un exception proque ili sta extra li derivation normal, a queles corresponde in Occidental regulari international derivates; e 2) far li sam calcul invers por Occ e mi paria que tal exceptiones va esser in Espo 100 vez plu quam in Occ!

On fanfarona pri regularità del grammatica e tace pri li 10 000 exceptiones in li vocabularium! Mi ha jettat li gante! Qui va sublevar it? Mi attende response!

Li ulterior assertion de sr Collinson, que solmen Espo possede li capabilità formar derivates secun voluntà, es fals, proque Occ have it in ancor plu grand mesure, possedente apu li general anc plu specialisat affixes, queles dà li possibilità formar nuancies mult plu precis quam Espo. Ma ti richesse totalmen ne es obtrusiv e ne exclude li possibilità restricter li parol-quantità til ti del nominat african tribe.

Si on vole on va posser formar anc in Occ *fratra* o *fratressa* in vice de **sestra,** o *desbon* vice **mal,** *cap-tegmente* vice **chapel,** *maladità* vice **maladie,** per un parol, on posse far omni ineptitàs de Espo anc in Occ, si on es inept o primitiv indigen, ma Occ almen ne fortia li civilisat homes parlar quam infantes o indigenes primitiv.

Occidental have li max grand liberità in expression de su idées: it es quam un lingue natural. Anc in D on vell posser parlar *Bruderin, ungroß, Kränke* in vice de *Schwester, klein, Krankheit,* ma on ne parla talmen. Ma hodie on usa ja in D *Abteil* vice antean *Coupé* (Abteilung). Do un tal evolution ne es inpossibil anc in li L. I. Ma mi ne have li manie de grandesse (megalomanie) decreter tal „simplificationes" al munde. Si li munde va voler, it va far self ti usa(tion) de su lingue — li possibilitàs existe in Occ samli quam in omni lingue vivent.

Li criticantes qui trova Espo plu facil di que ili hesita che usa de ti o altri form in Occ, quo ili ne senti usante Espo. Unésimli on deve constatar que Espo es ja familiari por ili e Occidental inconosset. Ultra to partli ti hesitation veni de to que ancor ne existe plen lexicos national-occidental (almen ja printat), e anc solmen poc persones possede li Occidental-national Radicarium (presc nequande li seniores criticantes).

Nu, mi es curios vider p. ex. un person qui possede un Esperanto-clave o mem complet grammatica e quelc numerós de Espo-gazetes, qui vell scrir Espo sin hesitation e con minu erras, quam in li sam casu con Occidental, mem si ti person mey esser tre erudit e conossent mult lingues!

Anc ci solmen clar e inprejudiciat experimentes va posser monstrar li verità.

Pri Occ ti experimentes es ja fat plur vez!
Mult persones, e absolut ne solmen erudites, scri e parla un remarcabilmen bon Occidental.

Ma li duésim cause de hesitation es li incapabilità del majorité usar li libertà. Ili postula ukases, ili ne vole pensar, ili save solmen obedir. Vice self-decision e responsabiltà ili clama pri baston sur quel apoyar-se e per quel esser battet in casu de manca de discipline.

Ti libertà tutmen ne postula que on **deve** parlar secun normativ schema con menacie de excommunication [8]) On mey parlar o scrir talmen, que li comprension mutual mey esser li max perfect. E it es clar que li conservation del omni-conosset international orthographie [9]) e form de paroles sin mascarade e sin confusent masse de inutil affixes es un grand avantagie de Occidental.

Anc si Occ es inmediatmen comprensibil solmen a homes de alt cultura, tal homes existe minimal 10 000 000, e just ti civilisat homes va decider li question del L. I. e ne li strada. Ánc pri li construction e election de systema de relvia o de ocean-naves decide ne li passageros ma li ingenieres, industriales e altri competentes!

It es li deve de omni hom conscient contra-acter li dictatur del strada, li ruina del cultura. Li responsabil ductores de Espo just apella al voce del strada (quam ante 2000 annus li imperatores de Roma per ti maniere ha ruinat li antiqui civilisation).

Ma on posse replicar, que li L. I. tutmen ne es reservat solmen por li erudites, qui forsan vell posser exister sin it, ma anc por li grand masses del popules. To es naturalmen ver. Ma anc por ili un lingue quasi natural, quam Occ, va esser plu facil, proque it tutmen ne es tam facil por li simplic hom discerner li grammatical cathegories, quam on asserte to! On save p. ex. que in German e Dan lingue li substantives es scrit per majuscules. Nu, chascun qui hat occasion observar infantes e inerudites va constatar li grand confusion in scrition de majuscules. Do anc li reclam-laudat finales de grammatical cathegories es plu un desfacilità por li simplic popul. On deve sublinear anc que li extereuropanes possede tut altri cathegories grammatical. Por un chines o indian de America ili representa un grand desfacilità. Ma in Esperanto un fals usa del grammatical finales posse producter catastrofal confusiones. E to es li natural consecuentie del mancant precis adjectivic e adverbial suffixes.

Anc li postulation formar self o deschifrar Espo-charades on ne posse nominar facilità. O esque p. ex. talmen commun paroles quam li Esperantan *sciigo, senpere, estro, militistara, nepre* etc. es plu facil anc por li max inerudit simplic hom quam **information, inmediat, chef, militari, absolut?**

In témpores, quande Volapük esset in via conquistar li munde, li apparition de Esperanto esset un liberation e un action de cultur, quel on nequande va obliviar. Ma, hodie quande existe Occidental, li ulteriori propaganda por Esperanto, quel ne ha marchat con li general evolution, ma restat stagnant sur li sam punctu quam ante 40 annus, es un inpossi-

[8]) Compara in Esperantujo li boycott contra li gazetes queles usa „Germanio" vice „German*ujo*" secun postulation del conclave del mort papa.

[9]) quel tàmen in Occ es absolut in-mis-guidant, proque li pronunciation del scrit parol e samli li transscrition del parlat es strax clar e ne mis-comprensibil.

bil bluff e explotation del ignorant hom in li personal interesse de quelc ductores.

It es vermen ja urgent témpore, que omni progressiv clarvident e ethic persones de alt cultura e tendentie mey uniar se circum li democratic latin „Occidental", quel pro manca de arbitrari regules es sempre perfectibil in omni direction.

It es necessi aperter li ocules al misguidates per li micri capitalistic e avid a potentie gruppe de circa 100 persones, qui chascun annu conveni in su Espo-congresses, queles es necessi por enthusiasmar li „popolo Esperanta" per festas, cantadas, dansas, flirt etc.

Li amical fratrin sentimente in ti convenidas es vermen laudabil e sympathic, ma li cultural nivelle es miserabil. On mey solmen memorar li fad e infantesc expositiones de P. St. in li tal nominat „Somera Universitato" [10]) in Geneva.

Li seriosi currentie del vive, scientie. politica, economie etc. es absent, e nequande va esser attractet solmen per li infantin-credaci utopisterie, si ili ne have li possibilità parlar pri su real necessitàs in un lingue correspondent a nor hodial statu de cultura. E li grand joyosi masse va aprender Occ in sam curt témpore quam nu Esperanto, ma con plu grand cultural e civilisatori valore por ili self. E si on va asserter que ili nequande va parlar it rect, mi va questionar quant persones usa in just mañiere li accusative?, mem ne li redactores de jurnales [11]).
35 annus li Esperantistes ha luctat con bon conscientie por victorie de lor idé e ili esset fort!

Ma nu ili deve luctar por Espo contra plu bon saventie e contra su conscientie. E tal lucta nequande posse victoriar. Anc li fanatisat masses un die va percepter li veritá!

E. de Wahl.

Mentalitá esperantistic.

In „La Progreso", Oficial organ del Tchecoslovac Esperanto-Association, marte 1927, sub titul *Rememorajhoj pri la unua tempo de Esperanto* O. D. Ribaulb raporta (traduction ex Esperanto): „Li max interessant epistul de Dr. Zamenhof, quel es in li collection de „Espero", datat 1889, contene li confession quel jetta un inattendet lúmine sur li historie de nor lingue. In ti epistul li autor dí que il ha creat li lingue — unésimli e cardinalmen — por su infelici popul, li judes, dividet inter mult landes e lingues, un popul, quel denove posse esser uniat per li lingue. Ti popul posse esser apóstol del lingue international, pro su rol cosmopolitic e pro su historic traditiones. Con li lingue vell venir li nov religion *Homaranismo*, quel finli deveni religion del tot munde. Do li amore a su popul, li nationalism, ha esset li prim motor por Zamenhof, quel adjunte

---

[10]) vide Kglt nro 32

[11]) Ples comparar li constatation de plu quam 10 casus de fals usat accusative in **un** sol nr del official gazette de „Universala Esperanto-Asocio" (Kglt nr 5). Mem li redactor de „Bulteno de Internacia **Scienca** Asocio Esperantista" ne save usar it rect, scriente (nr 6, april 1927, pag. 13): *lau la metodojn uzitajn.*

in li sam epistul: si mi ne vell firm creder que li nov religion va triumfar, mi nequande vell publicar li lingue, quel es solmen medie, ne scope .... Quam omni fundatores de religiones, anc Z. ha creat dogmas. Omni hom es liber acceptar les o ne, ma ne discusser!"

Malgré ti conception, pri quel li estimat letor self mey judicar, it es tre dubios que li „Homaranismo" del Esperantistes va esser suficent fort por victoriar super li resistentie del munde non-esperantistic, essent in aplastant preponderantie. In ultra li homaranistes in Esperantujo self es solmen un micri minorité, contra que ti homes quel vole usar li lingue pro purmen tre practic scopes, deveni sempre plu mult, talmen que li organisationes ja deve prender radical mesuras contra li excrescenties de ti direction (vide p. ex. *Pilorio* in „Esperanto", april).

A. Jofre scri in „Amerika Esperantisto", marte, pri li partiprendentes de Esperanto-curses: „Sive ili suposi que li atin'et saventie sufice por interchange de cartes postal, sive ili pensa que lor cap ne es apt por ulterior studia. Ili anc posse esser instigat a abandonar li comensat studia, quande ili trova, que Esp-o ne offerta hodie suficent practic profite." E per li intern valore cultural e educativ del lingue on anc ne successe capter les, pro que it es null. Talmen it es comprensibil que li ductores sempre demanda perseverantie e „sinofero" (self-sacrificie) del propagandistes.

Noi totalmen ne condamna li fair utilitarism, pensante que sub li actual circumstanties li Lingue International va introducter-se unésimli solmen in comercie, technica, scientie, radio e ceteri trafic. Poy, quande it es aconosset e oficialisat generalmen quam lingue auxiliari, it va conquestar poc a poc, sin sucusses e revolutiones, li ceteri dominias spiritual, bell literatura, arte, religion etc. Pos que it va har monstrat su vivicapabilità, li lingue auxiliari va devenir universal e vivent lingue del Occidente e forsan del tot munde. Ma tal successiv introduction e natural evolution es possibil solmen per un lingue inter-national del typ de Occidental, basat sur li dominant cultur-paroles occidental, e ne per atrusiv imperialisme de un artificial jargon extra-national de isolat secte quel continualmen discredita li idé del L. I.

In su libre „Delphos" Miss S. Pankhurst cita un judicie de Liga de Nationes pri Esperanto: „L d N caus reciver votas pro adoption de Esp-o i. a. 1923 nomina un comité por studiar li lingue. Li raport del comité presentat per prof. G. de Reynold (Bern), declara Esperanto quam barbaric, sin precision e su usation esse effect e cause de decadentie intellectual.

Existe centes de tal opiniones de competentes contra Esp-o. Ma li Esperantistes tace pri ili e dura nominar nos, qui proposi un lingue apt e acceptabil, nocentes del idé.

Támen li fiascos ne posse desillusionar li fanatic apóstoles del novreligional lingue. In vice retirar-se e aprender in quel maniere on posse esser plu util a digni cose, ili aperte nov campan'e de bluffs e mystificationes.

Cúlmine de menties (o „sinofero"?) pro la „sankta afero" es un Esperanto-prospecte de Steyrermühl-Verlag, Wien, u dr Pfeffer scri: „E. trassa li linea medial del europan lingues. It es plu educativ e ligativ quam quelcunc lingue, pro que it doce al europanes lu comun in lor lingues! Li studia de E. have un extrem plu alt valore educativ quam ti de un altri lingue, pro que on apropria se per it lu comun e essential de omni europan lingues e un

ampli conossentie de extran paroles!“ Ti ci teses sembla esser copiat de un Occidental prospecte. Quasi por demonstrar li gross duperie, on trova sur li reverse del folie un excerpte del „*malkara* Esperanto-Wörterbuch der Wiener Tagblatt-Bibliothek“ con secuent „bon medial europan“ Esperanto-paroles: *flegmo, fokuso, fonduso, bazo* (base), *aldono, sindono* (devotion), *malinklino* (aversion), *sciigi* e *konigi* (anunciar), *alveno, alterighi* (aterrar), *kauzo* (cause). Quant corruptiv e „malinstruanta“ Esp-o in fact es, noi ja suficent vez ha demonstrat. Esperanto es apt solmen por mis-usar li extran paroles; p. ex. un laborero in Vienna hant frequentat un Esp-curs, ne adplu esset capabil usar les rect; il scri: ***perfektigieren, rezervieren*** etc.

Malgré li amasse de sympatic resolutiones por L. I., null neutral congress international til hodie ha factli usat Esp-o quam medie de intercomprension, quo constata li director del „Universala Esperanto-Asocio“ mem, in „Esperanto“, marte. Por *antauenpushi* (propulser) li affere in ti direction li stab general del „verdaj kavaliroj“ arangea un nov experiment: Li esperantistes self fa un „neutral international congress“ de pedagogos in Praha, pasca. E ili fanfara tra li presse dial: „Por evitar tedant traductiones, on interpreta li discurses solmen in Esperanto.“ Talmen demonstrante li semblant difusion e usabilitá de Esp., on proposi li metode anc al altri international congresses. On nu ne postula que li delegates mey aprender parlar Esp-o. Ili ples studiar li lingue solmen durant ne-mult hores til que illi posse comprender. Ma anc to ne va auxiliar, nam li delegates anc va mem ne aprender comprender li lingue durant li curt témpor. Támen ti ci metode es strax usabil in Occidental, comprensibil al majorité del delegates s i n s t u d i a a n t e r i o r. To es attestat ja sovente, p. ex. per li Occidental-discurse coram german societé in Hôtel de France, Vienna (vid. Kgl nr 37).

Ma pro quo on ne aprende Esperanto? To es li question anc de sr. van den Brock in „Heroldo de Esperanto“ nr 13. Sr. B. ne comprende pro quo comercial firmas ne employa esperantistic correspondentes por extrania. Il ha scrit in Esp-o a un grand firma in Hamburg, demandante un offerte. Li firma respondet que on ne comprende Esp-o e on peti scrir german o holandes. Nu, un de nor colaboratores, comendante un scrimachine in Berlin, ha scrit li tot corespondentie in Occidental. Il ha recivet prompt su machine; do li liverante ha tre bon comprendet, sin antey aprender li lingue o mem ingagear un special correspondente. Ma sr B. in „Heroldo“ proposi fortiar omni exporteros aprender Esperanto o boicottar les. „Quande ne sufice li rason, on prende li baston.“

Li esperantistes besona li attest del Union Telegrafic, que Esp-o es un „clar“ lingue, pro que ili self ne audaciat creder to. Ma on accepte telegrammes in Occidental sin haver un attest, pro que omni hom educat comprende les e self constata que Occidental factli es un clar lingue. Dictatura, oppression e fraude besona decretes e policie: veritá e libertá fa sin ili.

In „Arbeiter-Esperantist“, april, on scri: „Li masse quel noi vole gan'ar por li Esp-moventie, es presc solmen avid a sensation. E noi deve max possibilmen utilisar to.“ Nu, Occidental recruta su unésim adeptes ex ti homes queles have serios beson a L. I., i. e. queles ja sta in international relationes sive litterari sive personal. Pos ti elite de eclarat pioneros va secuer li grand masses, aconossente li utilitá de Occidental, spontanimen, sin bluffes, sin sensationes e sin „putches“. Por li bene del homanité.

Engelbert Pigal.

Antipodes.

In Mondo nr 4 es publicat un articul de I. H. Nemo quel proposi un effectiv reforma de Ido, i. e. eliminar li finales -o in substantives concret e -as in li verbes fundamental. Su argumentes por un tal reforma es decisiv e tre habilmen citat. Il precisa in su unésim frase un idé quel anc noi sempre ha sublineat. Il di: „Li maximal facilità, mesura de perfection de artificial lingues, til nu esset considerat presc solmen sub relation al aprendentes. Ma plu on exfortia far de Ido li L. I. practicmen usat, plu ti unilateral facilità por aprendentes deveni un principie errorosi".

Interessant es anc su opinion coincident con tí de Julian Prorók, que li decision definitiv ne va esser fat del mundlinguistes, ma de ti persones qui va besonar li lingue. Il di que un die o altri li international organisation del laboreros va dar al L. I. sive un catastrofal batte, sive definitiv victorie.

„Ili simplicmen va sentir li beson de un L. I. e accepter ti instrumente quel es tot pret e oferta li max grand avantagies."

To es sin dubita tre ver. It va depender de to, ca Paneuropa o li Triesim Internationale va electer. Mi támen ne pensa que to va esser Ido. Li sol possibil election es inter Esp-o e Occidental, nam presc li sam simplificationes proposit de Nemo on posse far anc in Esp-o e tande li chances de Ido es denove diminuet. Li reformas de Nemo es li unesim batte de martell. Va secuer altris pri li derivation, pri li tot conjugation e pri li fals logicalitá. E quo tande va restar? E quant témpor resta nos ancor til li final election? Esque it ne es plu bon strax accepter Occidental quam denove comensar li fars de Achilles, quel nequande posse atin'er li tortuga?

Interessant es anc quo sr. N. di pri li eufonie: „Li til nu absolut manca de substantives finient per consonantes ha fat Ido tro molli, tro exclusiv feminin. Per . . . (li nov regul) . . . noi vell crear un tot grand cathegorie de subtantives plu „vivent", plu fort e plu dur, e qui vell posseder ti masculinità tam per su form, quam per su sense."[1])

Do anc in ti relation un aproximation ad Occidental! To on deve sublinear por special joya de fundamentistic idistes qui trova Occidental cacophonic!

Apu ti clar e prudent articul in li sam nro de Mondo es publicat un plen de ignorantie dilettantic articul de Dr. Talmey, probabilmen por plu sublinear li luminosità del unésim. Li redactor nomina Dr. T. un „expert philologo", probabilmen per ironie.

In ti articul „Lexikologio de Arulo" (tal es li nómine del nov Idido, un apotheose de scolasticità) noi vide que anc in su logica Dr. T. severmen contradi a se self in chascun passu. Il contradi al principie nr II „Li original paroles deve esser maxim international possibil". Li parol *verdar* = D werden, F devenir, contradi al principie III: „un form deve reciver li comun international signification, ne un altri!" Nu li form *verd* es conform al parol F verd A green, e ne a D „werden", quel anc ne es international. Mi cita ancor quelc altri „international" paroles de Arulo: *termato, gresar, crastanti, noturizar, arkiatro, arkto* (ne artict ma F étroit

[1]) Anc sr. G. K. Richardson scri pri ti thema in „Mondo" sub titul „Ido-Verso": „In Ido li desfacilitá es trovar suficent mult paroles finient per sillabes accentuabil."
Red.

D eng), *axino, barno, bizoniar* (ne parent con bíson), *borno* (ca D Born o F borne ?), qui save to sin explication, e quel logica vell auxiliar nos ci, si ne li „sic volo, sic jubeo" de Dr Talmey?

Si in un lingue monstra se talmen divergent flutiones quam li du supra monstrat, it ne va posser longmen subtener tal tensiones e va crever bentost.

Faun.

Duplic consonantes e archaismes.

In „Mondo" nr. 5, sub titul „Arkaismo e L. I.", honorat canonico Jules Gross inter altri-cos pena pruvar que li ortografie de Ido es plu modern quam ti de Occidental. Startante del observation que presc null hom pronuncia p. ex. li du m in „immens", il monstra li desfacil aprensibilitá del duplic litteres in frances. Ti consideration til cert gradu es rect; e just pro to li scrition de duplic consonantes es f a c u l t a t i v in Occidental in casus ù ili have null signification apart. Noi ne-quem fortia scrir du t in regretar, du m in comun, du r in coresponder, du b in abat, du p in aprobar, du l in colaborar etc.

Li nov german ortografie demanda li fonetic scrition „Akzeleration". Ma ancor hodie in scientic literatura on usa li antiqui scrition plu international „Acceleration". Similmen on ancor ne va interdicter al scientistes in Occidental scrir: physica, autochthon, opposition. ellipse etc. Por atin'er cert scope it es plu sagi dar ne principies imperativ, ma directives. Ti qui hodie ne posse far li grand salta, va secuer deman.

Támen on apen va posser abolir li duplic consonantes totalmen. Presc omni europan lingues (de Portugal til Russia) usa les precipue

1) por marcar curt vocales (quam in german: ball, stopp etc.), quo sr. J. G. omisse mentionar;

2) por discerner divers paroles (in Occidental: **casse: casu, currer: curar, cann: cane, cusino: cussin, car: carre.** Ido ne posse adopter ti international paroles e vole fortiar nos usar li „modern" deformat: *kaso: kazo, kurar: kuracar, kano: hundo, kuzulo: kuseno, kara: charo*. Mem li Hispan distin'e: ***carro*** e ***caro!***)

3) por discerner s fort de s leni (Occidental: **masse, tasse, mission, rasse** e **rose, fase.** Ma Ido: *maso, taso, misiono, raso* e *rozo, fazo* etc. à la Esp-o).

In ti 3 casus li scrition per duplic consonantes es obligativ. Ma in general on mey aplicar hodie in Occidental preliminarimen li facil regul: „In dubita ples scrir **un** consonant!" To es tre simplic e ne imposi studia durant mult annus, quam on vole far creder. Ma it es possibil que li futuri Academie de L. I., fundat p. ex. per Liga de Nationes, va decreter un altri ortografie, minu liberal, sive plu etymologic e historic sive plu fonologic e mecanic. To va depender anc del actual flutiones in li lingues national.

Sr. J. G. declara que li duplic litteres vale solmen por un muséo archeologic, e ne por li vive modern. Ma li tal-nominat „modern" ortografie de Ido certmen vale excellent quam un labyrinte, per exemples:

tuberkloso e *metamorfoso* apu *poroza* e *filozofo*
resonar e *sidar* apu *prezidar* e *rezidar*
solvar, resorbar e *nesolventa* apu *rezolvar*
servar e *konservar* apu *rezérvar*
resektar e *konsistar* apu *rezistar.*

On vide qual abstrusitas resulta si on ne respecte que un lingue con essentialmen romanic parol-materiale ne posse esser scrit per orto-grafie polones.

Quant on senti li manca de marcation de curt vocales mem in Esperanto, to monstra tre visibil li excellent redactet jurnal *Unuigita Tuthomaro* (Uniat Homanité) in Hamburg, quel, quancam essent ortodox fundamentistic, systematicmen usa li duplic consonantes, mem plu sovente quam Occidental e malgré li accusa de letores, que it retarda li „venko-kuro" de Esp-o.

Li historie del scientie de L. I monstra que li evolution desde Volapük til li max recent systemas es in direction a plu grand inter-nationalitá e naturalitá e minu arbitraritá e artificialitá. In Occidental es atin'et li maximum possibil. Ne conservante antiquat formes latin *charta* **(paper)**, *copia* (abundantie), *equo* (cavall) quam Interlingua de prof. Peano, ni compilante hyperlogic caprioles *savigar da olua registragisto* (informar su registrator) quam Ido, li lingue Occidental marcha li medial via aurin. Abstraente de su derivation-metode mem plu elefantiastic, Ido esset forsan plu modern quam Esp-o; to es ante 1922. Ma hodie, sr. J. G., pos aparition de Occidental, Ido es archaic!

Li fonetic radicalism in Esp-o-Ido, quel detrimenta li etymologic coherentie del paroles e just pro to anc fa desfacil li aprension[1]), es un tre riscant lude: nam on ne save que li publica va acceptar it o ne. Occidental ne presenta-se quam miraculos medie de intercomprension quel vole reformar e revolutionar li inradicat natural customes de pensada e parlada. Li Occidentalistes suposi que un putch à la Esp-o hodie ne va sucesser. Ili demanda del publica null utopic concessiones, e presenta solmen ti modest programma: u n l i n g u e i n t e r - n a t i o n a l. Al introduction de L. I. ja opposi-se tam mult obstacules extern, que it es frivolitá augmentar les intern de nor camp[2]).

Esque ne anc sr. canónico J. Gross comprende que li firmi terre del evolutionism natural per Occidental es plu secur quam li hasard-lude del temerari „putchistes" e fals „modernistes" ?

E. Pigal.

Delphos.

***The future of international language* by Sylvia Pankhurst.**

Un nov curt historie del L. I. movement, 95 pagines in octav, apparit in li angles series „To-day and to-morrow", propaga li idé del L. I., e quo es symptomatic, ne por Esperanto ma por Interlingua de Prof. Peano.

De un populari edition on naturalmen ne posse postular absolut scientic profundore e inpartialità, quel es viceat per publicistic verve.

---

[1]) P. ex. li perhorrescet historic „aphel" es etymologicmen plu transparent quam „afel", in quel es effaciat li coherentie con „peri-hel". Solmen li adept save que li Esp-Ido *klorofilo* es **chlorophyll** e ne **chlorophil.** L' Italian ha tant consumat **apt** e **act,** radicas genuin e com-pletmen international per su derivates, que it hodie have solmen li un parol *atto* por li du significationes disparat.

[2]) Ti thema es tractat plu detal'at per mu discurse in Praha „Pro quo noi propaga Occidental?" Kgltt nr 36.

Pri li erras in li exposition de Esperanto noi ne vole expander nos ci, to ja es fat in un critica in „International Language“ April 1927, pag. 93 per Mr W. E. Collinson. Samli pri li altri lingues criticat: Volapük, Ido, Romanal, Universal, Medial. Ci noi va solmen curt considerar li critica pri Occidental. It contene 50 lineas, ma por refutar omni erras, miscomprenses, incorrect assertiones etc conpresset in ti 50 lineas it vell esser necessi scrir almen 500 lineas.

In general on posse dir que Occ es criticat max mal e max injust.

Secun Miss Pankhurst Occ es un „partially *a priori* amalgam“. Quam „purmen apriori“ illa nomina li formes **fe, vell.** Ma in un frances dialecte on di justmen: i l f e r e m e s s e r, e **vell** es latin *vellem, velles, vellet* = angles *would* e usat in sam maniere. Si **fe** e **vell** es apriori, tande in li laudat Interlingua li auxiliari del preterit *e* anc es tal, proque in verità it es un prefix in li grec verbes, ma in Occidental li „juxtaposition of words from various languages makes a discordant impression“. Tamen in Interlingua to es permisset, e mem li usation de extran prefixes quam separat paroles. It sembla grotesc si un anglesa parla pri „discordant impression“ per usa de paroles de divers lingues! Li autoressa oblivia que in li lingue Angles ti „discordant impression“ deve esser ancor mult plu desagreabil proque Occ es centvez plu homogen quam angles, e si un lingue n a t i o n a l representa un mixture de max divers lingues, on ne posse criticar to just in un lingue international.

„Curious features are **n'** to indicate *ny* . . .“. Tamen it existe similmen in hispan, polones, slovac e tchec.

Illa critica li usa de duplic consonantes in Occ. Ma che sr Peano ili ne es remarcat!

„It is strange to introduce a synthetic perfect . . . . **fe** = did, and *hav**) = to have. **Fe** is in part used like the English *did*; but in English, of course, *did* is used „correctly“ (nor sublineation) only in the negative and interrogative. To employ it in the affirmative is colloquial, if not vulgar“.

Ti rasonament ne es convenent! Occidental ya ne es Angles, ma mem in Angles it es „colloquial e vulgar“, do justificat in un L. I. si it generalisa un bon regul. E esque in A on ne have anc li formes „I did not see“ e „I have not seen“?

Formes citat, quam *me fe cantat* in Occ ne existe. In li texte ex Kosmoglott citat in li libre es pluri printerras misguidant.

It ne es tuchat lu fundamental nov, inaugurat in li mundlingual movement per Occidetal, i. e. su mirabil metode derivar regularmen omni inregulari international paroles de latin origine, e su profund cultural e pedagogic valore in li cristallin clar analyse del conosset, ma ne comprendet del popul-masses international scientic paroles. Per ti cultur-action, Occidental va esser un del max effectiv medies por destructer li muros inter li erudit latinistes e li „profanum vulgus“ e talmen apporta su lepta al mitigation del sempre crescent lucta de classes, durantque Interlingua es solmen por latinistes e conserva omni inregulari derivationes.

Malgré li grav mancas del libre del estimat Miss Pankhurst noi saluta li apparition de ti publication just in li momente quande li munde plu e plu immerge in li suggestion que Espo es **li** mundlingue.

Julian Prorók.

---

*) Un tal auxiliari ne existe in Occ.

Monario.

Interlexico del lingue arico-semitic Monario-italiano-français-english-deutsch de Aldo Lavagnini, Roma 1926. — Vermen on ne posse dir per quel rasones li autor es ductet ad introducter radicas ne international grec, arab, sanscrit, russ etc. sembla anc esser paroles negri-somali e tamil p. ex. *ibar* = comprar. Ma proque ne existe lexicos national-monario on ancor ne posse usar ti lingue, tre desfacil a comprender ye unesim vide. Qui va saver p. ex. que *xar* = tsar, *e* = forsan, *zanho* = mercur, *zazar* = agitar, *wienco* = scientie, *weptro* = sceptre, *kamar* = amar, *udo* = aqua, etc. . . . ? Li german traduction es fat tre insufficientmen. Visibilmen li autor ne conosse ti lingue, proque li lexico abunda ye erras e tal paroles quel ne existe in german, ni mem quam parol extran, quam p. ex. *skiuren* por Eichhorn, *handgeben* por einhändigen, *Flösse* por Floß etc. E paroles german quam *Konscius*, *vituperieren* etc. totalmen ne existe. Russ *doroga* significa „via" e ne „car". Do secun ti provas on ne save if on posse fider al paroles sanscrit, tamil, arab etc. Talmen it es regrettand que anc li scientic valore es problematic.

Li edition es luxuos e elegant e con portrete e autogramma del autor.

Támen li productivitá e diligentie de sr. Lavagnini es vermen admirabil. Apen su Interlexico por Italiano-Français-Englisch-Deutsch es editet, il comensa ja de nove editer un nov plu detal'at lexico in 23 lingues: latin, grec, antiqui, sanscrit, hebreic, italian, hispan, portugales, frances, angles, german, holandes, sved, russ, sudslav, arabic, du indic lingues, persic, turc, magyar, finnic, japannes, chines.

Ha apparit quar págines til „*absinco* = absinth". Un tal lexico conspectiv vell haver un eminent sciential valore, si it vell esser fat con conossentie e secun sciential methodes e sr Lavagnini vell posir se un monument indelebil, si il vell perfinir ti grandissim ovre con li necessi precautiones, i. e. it deve esser sin grav erras, e to postula un tal conossentie de lingues, quel sr L. visibilmen ne possede. It ne suffice prender li 23 lexicos e prender del ta monstrat pluri paroles un de ili ad libitum, quo ducte ad absurditás. Sr L. mey assecurar-se li collaboration de national lingue-conossores, qui conosse almen 4—5 del nominat lingues por posser controlar li plu precis sense del parol, altrimen va evenir tal cose, que per superficial examination mi ha constatat in li quar pagines con 47 paroles ne minu quam 31 erras, li max mult de queles es originat per inconossentie del lingues, e solmen poc per print-erras. p. ex.: ABANDON (D *Verlassung* ne existe), ABBATAR (ne D *schlagen* ma *niederschlagen*, R ne *svalivat'* ma *nisvergat'*), AB-HORRAR (R *imet'* have li sense **haver.** Probabilmen in li lexico ha esset *imet' otvrashtchenie* = **haver horrore!**), ABJEKTO (ne es D *niedrig*, R *nichtojnyi* ma D *verworfen*, R *gnusnyi*, *niski*).

E. W.

Edzo.

Pri li origine del Esperanto-parol *edzo* (marito) li „linguistes", in „Heroldo de E." nr 60, 2 etc, denove rupte su cap, por trovar it in grec *zoon*, *zeugnumi*, *zugon* etc. Li nov „verd" generation do ja obliviat que Dr. Zamenhof ha explicat ti mysterios radica in un epistul a sr. Boirac (vid. „Progreso", 1914, nr 74, 75).

Dr. Zamenhof ha prendet it de D *Kronprinzessin*, quel il transscrit per *kronprincedzino*, concludente que li finale *-edzino* have li sense de . . . . . **marita**, ex quel il derivat li parol *edzo* por **marito**, pos

subtration de *-ino,* sufix por lu feminin[1]). Analog il derivat: *fraulo* (garson) de *fraulino* (garsona e senioretta junt), *kuzo* (cusino) de *kuzino* (cusina).

On ne posse suficente admirar ti „logica", memorant a li „antediluvial scientistes" quel ha explicat li etymologie de A *monkey* (simio) per „creatur quel, hant *manqué* (mancat, fallit) devenir un hom, ha devenit un simio".

Dr. Zamenhof arbitrari ha attribuet al *-essin* li signification de marita. Nam *Prinzessin* (sam quam *Aebtissin, Diakonissin* etc.) ne deve esser maritat, quancam *Kronprinzessin* es sempre li marita del *Kronprinz*. To es li motive pro quel Dr. Zamenhof (con intention o sin) startat de *Kronprinzessin*. Ex ti ci unic casu, fals interpretat, Dr. Z. deductet li pseudo-radica *edzo*. Talmen li element *ess* (quel naturalmen have li sense: f e m i n a, specialmen ligat con oficie o dignitá etc, p. ex.: directressa, actressa) prende arbitrarimen li sense de m a r i t o ! On ne posse monstrar plu clar li metode capricios, e li procede presc pueril, quel li autor de Esp-o, li venerat *Majstro* de nor demi-fratres, ha aplicat in li construction de su lingue[2]). To totalmen es simil al procedes de fabrication de Volapük.

It es sovente interessant e emotionant penetrar li mente del grand homes e li secretes del genie. Noi ne-quande nega li merites inmortal del creator de Esp-o por li idé del L. I., a quel il ha sacrificat su vive. Ma per un typic exemple sol on posse sondar li mysterios profundesse del genie linguistic, quem li „fideluloj" ciecmen admira e adora. E. P.

Regretabil Ido.

In „Mondo", li oficial organ del Ido-Akademio, nr 8, G. V. proposi abolir li mediat verbal derivation denominal, i. e. li sublim ovre de Dr. L. Couturat e li parte laudat del adeptes quam li max splendid de Ido, pro su logica. On discusse vicear li formes *plulongigar, ekterigar, enkarcerigar* per *alongar, ekterar, enkarcerar* etc. !

In „Mondo" nr 7 sr. de Beaufront, li autor de Ido, scri: „*Sintezesez* esas kontreregula pro ke *sintezar* ne darfas existar en Ido. *Sintezo* esas nomo, ne verbo." Ho no, sr. de B., secun vor regretat collego Dr. Couturat, li spiritus rector del Delegation, *sintezo* have radica verbal e *sintezar* e x i s t e in Ido, sam quam *analizar, pacar* etc.! Ples consultar p. ex. li „Kompleta Radikaro Ido-D", 1919 (composit de F. Schneeberger, ex-presidente del Ido-Akademio e K. Feder, ex-secretario del Ido-Akademio), ú vo va trovar printat per grass litteres li special radica ***sintez-ar*** = synthetisch behandeln, zusammenfügen (Teile zum Ganzen; log., math., chem.). Do „la patro di Ido" ne save Ido self!

Mi sincerimen compati li Idistes pro que ili ha perdit omni su bon spiritus.[3])

Ad ú vo vole styrar? E. P.

---

[1]) Li originari signification (just conservat in Occidental) del sufix **-in** es: descendent, provenient, consistent de . : . (p. ex. argentin, marin, alpin, canin, cristallin, serpentin, rubin, maltin, bernhardin, platin de S *plata* = argente etc.)

[2]) Ples admirar anc li Esp-paroles *ega* (grand) e *estro* (mastro), queles es resultat per amputation de G *m-ega* et IS *ma-estro*, e *-ingo* de D *R-ing* (annel) por „portant", p. ex. *kandel-ingo* (candeliero), *cigar-ingo* (cigarriero).

[3]) Vid. anc mu articul „Li Ido-Akademio suspende principies de Ido" in Kglt nr 19, 20.

Ex nor movement.

Li comité preparativ del „Societé Interlinguistic" in Helsingfors ha editet un propaganda-brochure in sved lingue: *Occidental — ett västerländskt kultursprak* de mag. phil. A. Z. Ramstedt.

„A bis Z", Mitteilungen für Scheithauersche Stenographen, Leipzig, Nr. 3 contene un articul propagativ por Occidental e Cosmoglotta. On di que li paroles in Occidental es tam prudent electet que omni hom educat fluente posse leer textus redactet in li nov lingue sin saver que to es un idioma artificial, creat de un sol hom. On declara que per Occidental li scope del evolution del L. I. sembla esser atin'et. Eperanto, Ido etc esset precursores. Occidental finli es li satisfation de un ardent desir del homanité. Noi cordialmen mersia li estimat editor del jurnal pro ti excellent articul in consecuentie de quel Cgl ha recivet mult inquestiones de letores pri Occ. A nor coidealistes ti bell exemple es recomendat a imitation.

Sr. A. Deminger fat un bon e successos discurs angles pri Occidental in *Adult School* Vienna 2 april.

C. E. L. I. A.

Desde fundation de Cosmoglotta sr E. Pigal es tro ocupat per organisatori labores por Occidental e il regretabilmen ne plu posse consacrar se al responsabil e desfacil officie de secretario del Comité Explorativ de L. I. Pro to il ha petit li presidente accepter su demission. Secun proposition del direction li membres con unanimitá ha electet sr. **A.** Z. Ramstedt, mag. philol., Helsingfors, Villagatan 25 (Finland), quam secretario. Noi cordialmen mersia sr. A. Z. R. pro acception del officie e desira le mult successe in su sacrificiosi labore. Secun til-nu publicationes de sr. A. Z. R. pri L. I. noi es cert pri su excellent qualitás linguistic. Li nov secretario durant pasca ha visitat sr. E. de Wahl in Reval por conferer pri li necessi labores. In ti conferentie ha monstrat-se li absolut congruentie inter li opiniones del presidente e secretario de Celia in omni fundamental questiones quo lassa esperar bon cooperation. Sr. A. Z. R. ja dismisset Circulares 19 e 20 al membres de Celia.

Cosmoglotta.

Abonnamentes, contributiones e subventiones por Cosmoglotta.
J. Ch.-Genève: 5 ö. S; H. S-Marseille: 5·40 ö. S; H. M.-Karbitz: 2 ö. S; H. E. R.-Kalamazoo: 0·25 doll.; A. F.-Wien XVI: 5. ö. S; Dr. K. R.-München: 5 ö. S; Dr. S. Au.-Frankfurt: 5 ö. S; Prof. K.-Freiburg: 5·02 ö. S; J. S.-Maxglan: 5 ö. S; I. F.-St. Stefan: 5 ö. S; Schulrat L. Sch.-Wien VI: 5 ö. S; L. F.-Bilbao: 0·55 doll.; Prof. R. O.-Palma de M.: 1 doll.; O. W. F.-Jeffersonville: 2 doll.; F. A.-Aggelby: 5 ö. S; H. R.-Helsingfors: 5 ö. S; L. L. A.-Helsingfors: 5 ö. S; K. J. S.-Tampere: 8 sv. fr; Prof. A. V.-Graz: 10 ö. S; F. B.-Gesees: 3 RM; H. B. van W.-N. Y. City: 1 doll.; Regierungsrat Dr. M.-Rudolstadt: 5 RM; J. C.-Kjöbenhavn: 3 ö. S.

Eigentümer, Herausgeber u. Verleger: Gesellschaft Cosmoglotta, Mauer b. Wien, Postfach 6.
Verantwortlicher Schriftleiter: Ing. E. Pigal, Liesing b. Wien. — Druck: G. Kanz, Liesing.

SUPPLEMENT

AL

COSMOGLOTTA

JURNAL SCIENTIC-LITTERARI IN OCCIDENTAL.

REDACTOR-EDITOR: H. PÁŠMA, TÁBOR 1006, TCHECOSLOVACIA.
ADMINISTRATION: COSMOGLOTTA, MAUER BEI WIEN, AUSTRIA.

NUMERO 9 **MAI 1927** **ANNU II Nr 3**

CONTENE:

	Pág.
K. Scheithauer: Li superiorità del scrit parole	17
Saadi: Proverbie (E. W.)	18
K. G. Ossian-Nilsson: Ante Austerlitz (A. Z. R.)	19
Omar Khayyam: Rubaiyat. II. (A. Z. R.)	19
M. J. Lermontov: Angel. (A. T.)	20
A. Berget: Spiral-Nebules — enigmas del ciel. (H. P.)	21
Peregrinor: Mu Deo, mu Deo, proquó mi abandonat Vos?	24
A. Z. R.: Li ultim paroles de un moriento	25
C. Siegel: Tri brasilian problemas	27
E. de Wahl: Comparativ textus	30
E. de Wahl — E. Pigal: Proverbies	32
A. Valenti: Rose-legende	32

Nr 10 va apparir li 1. septembre 1927.

Karl Scheithauer, Leipzig:

Li superiorità del scrit parole.

Li adherentes del Lingue International rivaliza conquestar li international radio-servicie. On mey imaginar que un Lingue International vell esser usat por dismisser communicationes per radio. — In quel maniere vell far-se ti servicie de information?

On posse imaginar it in du manieres: it es per radio-telefon e per radio-manuscrit.

Noi supposi p. ex. que on emisse de Vienna per radio un communication oral in un lingue international, quel es audit in 40 landes del terre. Tande stenografos deve escutar li apparate in ti 40 landes e stenografar li missagie. Poy li stenografos deve translater lor stenogrammes in ordinari scritura; poy on traducte ti ci textes in li lingue national; pos to ili apari in presse e tande ili veni in publica.

To es li communication in un lingue international per radiotelefon. Por utilisar un lingue international in tal ma-

niere es do necessi que existe un tre apt stenografie e tre habil stenografos possent scrir li lingue international con rapidità del parlada pertú in omni landes e in omni cités ú apari jurnales.

Ma on posse imaginar li international radio-servicie in un L. I. anc per r a d i o m a n u s c r i t. In ti casu on transporta per international radio-servicie communicationes scrit, quel p. ex. es emisset de Vienna e deveni visibil in 40 landes del terre. Ti ci communicationes, r a d i o-a u t o g r a m m e s, a quel on posse adjunter anc dessines, es inmediatmen printabil per offset o in li ordinari print-machine. Qui conosse un poc li L. I. e li 4 dozen signes del international stenografie vell posser leer ti ci radio-autogrammes. On posse traducter ti ci image-telegrammes anc in li respectiv lingue national. Ma to ne es necessi si omni hom va har aprendet un poc li lingue international in li scol. Existe anc li possibilità far visibil in agrandat dimension tal radio-autogrammes per apparates projectiv in teatres o in locs public. To vell esser li max rapid possibilità de publication.

Anc por li scope del radio-manuscrit es supposition que on combina li L. I. con li max apt stenografie. Ti stenografie deve esser extremmen facil leibil e it deve consister de tant durabil signes, que ili ne es ledet durant li radio-transmission.

Li adherentes del L. I. deve ne obliviar que on va plu mult scrir li L. I. quam parlar it. Si li telefonic communication inter Sud-America e Europa vell esser mem tam generalmen usat quam it es nu p. ex. inter Milano e Zürich, malgré to li metode scritiv vell esser incomparabilmen mult plu usat. Pro to it es insufficent si li adeptes del L. I. interesse se solmen pri li grammatica, etymologie e acustica del lingue, ma ili deve dar alminu li sam attention al grafica. Ma li grafica de un lingue, quel es intentet a servir al communication international, es in nor témpore li stenografica o plu just li t e l e-s t e n o g r a f i c a, i. e. li arte transmisser rapid e facilmen leibil manuscrites per radio, por que li L. I. per li max minimal energie effectua li maximal ecó in omni landes del terre.

Saadi:

Si li sultano rouba un ove,
Li grand vizir va roubar un bove. E. W.

Ante Austerlitz.

In parad veteranes defila,
E quam tónnere tona hurrá.
Bayonettes e gladies brila.
Un elit de provat bravitá.
„Caporal, da promesse," it sona,
„Esser caut, si noi lucta galant.
Noi adporta te hodie un nov diamant
A li altris ornant tu corona."

Ma nu veni un nov regimente,
Yun recrutes, garsones ancor.
„Caporal! - Camarades, attente!
Nos regarda li imperator!"
E un yun capitan fa un jura:
„Caporal, si victorie va
Mem del astres pender, noi it prende de tá.
Un victorie noi te procura!"

Bataliones del infanterie
Marcha preter le in li matin,
De cannones del artillerie,
De squadrones rapid un lavin.
Vers li astres pallid del matine
Sona alt li potent Marseillaise.
E nu vola fieri li àquil frances
Con un glob in li grapes aurine.

A. Z. R.,
secun un Svedi poema „Austerlitz"
de K. G. Ossian-Nilsson.

Rubaiyat.

II. Versiones in Occidental segun li Rubaiyat de Omar Khayyam.

Mi ha videt mult sages e talentes
Per mill paroles, pruvas, argumentes,
Structer famosi turres, ma - o ve -
Li turres sempre fe cader pro ventes.

Li universe mi ha explorat,
Problemas e secretes desvelat,
A un question mi trova null response:
Quo es mi self? Pro quó Il me creat?

Noi move circum, circum, quam fantomes,
Li sole es li centre e li homes
Fantastic ombras de ti grand lantern,
Creat del Mastro de li astronomes.

Su manu scri e to, quo it ha scrit,
Por sempre es nor fate definit,
E omni làcrimes e omni pregas
Ne va changear un linea de it.

Il lude chac. Su pieces - it es noi,
Li quadres noct e die, griv e joy.
Con nos Il lude, chac e matt impera,
E in su bux deposi nos depoy.

Ciel - vision de satisfat desira,
Inferno - it es ver, su foy expira
Nequande ci, ma in ti land silent,
Ex quel venit, in quel noi anc retira.

A. Z. R.

M. J. Lermontov:

Angel.

Sur ciel de minocte un ángel volat,
Un cármin silent il cantat;
E luna e stelles e nubes in cor
Percepte del cante splendor.

Il lauda d' inculpes felicie sin fin
Sub tendas del Éden-jardin,
Pri Deo li omnipotent canta il
Su laudes sincer e humil.

Il porta in brasses un anim nascent
Sur terre de griv e torment,
E in li yun anim li cant lullativ
Restat sin paroles, ma viv.

E long it in mund fe esser tormentat,
Per stran'i desires pussat,
Ma sones de ciel ne jamà succumbet
Al cantes de terr' obsolet.

A. Toman.

Alphonse Berget,
professor in li Institut Oceanographic.

Spiral-Nebules — enigmas del ciel.

Quande on observa li ciel in un bell nocte, in quel li lun ne brill'a in firmament, on posse appercepter blancatri macules, de lactosi aspecte, in contures sovent inprecis, reappellant li aspect de ti levi nubes, queles on nòmina c i r r u s, it es li N e b u l e s.

Examinat in un potent telescop, li unis, mersí al agrandation del apparate, «resolue-se» in un multité de stelles, qui, per lor gruppament compact, dà li apparentie de un masse plen e homogen: to es li s t e l l - a m a s s e s — p. ex. li amasse in li constellation de T u c a n in li hemisphere de sud, qui, apparent al nudi ocul quam un stelle de quadresim grandore, es in realità un agglomeration de plu quam du mill soles!

Ma altri Nebules, quam ti de Orion, resiste al max fort agrandation de nor max potent telescopes. On vell posser objeter que it es un apparition causat per distantie tro grand de ti sìderes celesti: ma, per analyse del luce, quem ili emisse, li infallibil spectroscop monstra nos, que li cose ne es un tal. Applicat al studie de stell-amasse, li spectroscop instructe nos, que ti ci have un spectre brill'ant interruptet de nigri linies (de Frauenhofer), quam ti de stelles self, qui constitue les, durantque li nebul-macules «non-resolubil» dà un spectre unicmen semat de linies brill'ant, li sam quam ti del gases ardent. On remarca ta caracteristic linies de hydrogen, de helium, e de un materie til nun inconosset sur li Terre, a quel, in manca de meliori, on dat provisorimen li nòmine de «nebulium».

Qualmen es constituet li Nebules «non-resolubil», ti macules luminiscent, qui ne have definit contures? Ili es, secun tut probabilità, li «medies frigid», mem tre frigid, li temperatur de queles descende til plus de 200 gradus sub zero-punctu. Ti ci frigid regiones absorpte in passagie li calore radiat per innumerabil Soles ardent del Spacie, calore, qui, sin ti ci absorption vell destructer tot li vive organic al superficie de nor micri planete.

Ma qualmen ti «medies frigid» posse esser luminiscent? On comprende it sin pena, si on reflecte, que omni stelles, sestras de nor Sole, lansa in li spacie total, in curs de lor formidabil e perpetual eruptiones, li polve cosmic, charjat de electricità,

e qui es rejettat lontan del astres de queles it proveni, per li pression de radiation. Quande ti polve electrisat penetra in li medie nebulari ancor obscur, format de atomes finmen disperset de hydrogen, de helium e nebulium, it apporta ta su tension electric e tande eveni, in li medie del ciel, to quo eveni in li ampul por radies X — in li «tube de Crookes» — quel es precisimen un gas egalmen rarificat quam possibil: in statu ordinari ti ci ampul es obscur, ma submisset al exflute electric, it deveni luminiscent.

*

Al làtere de ti ci Nebules «amorph» e independentmen de «stell-amasses», existe un classe de Nebules, qui, ignorat avan un demi-secul, monstra se hodie quam li max numerosi del armé célesti: to es li Nebules spiral, de queles un prova max caracteristic es li celebri Nebul del constellation de «Canes de chass». Ili have aspecte de un vast turbill'on, li volutes de quel torna circum un centre tre precisimen definit. Li unesim esset decovrit per Lord Ross, qui observat e signalat li spiraliformi structur de it.

Li annuntia de ti ci trovage ha provocat in li circules scientific del epoc (medie de XIX^{m} secul) un profund scepticisme. Ma depoy li application del photographie al observationes astronomic ha devenit cose current, on devet reconosser, que li nobli scientist angles esset just: li Spiral-Nebules ne solmen existe, ma ili formíca in li ciel, proque til hodie on conosse plu quam un milion de les!

Lor structur es presc sempre li sam: un node central e li volutes semblant derular-se circum it, ma in li volutes appari centres plu luminosi u li materie sembla esser agglomerat. Cose remarcabil: ili sembla «fuir» li Via Galactic, nam li observation monstra les sempre plu numerosi vers li poles de ti ci vast band, qui torna circum li ciel total. Lor spectre es continual, quam ti de stelles, quo sembla bon indicar, que ili es format de un infinité de Soles obedient al movement spiraloid del total.

In presentie de ti factes indiscussibil, proque ili es «observat», li celebri astronom angles Eddington in su bell labor: «Stellar movements and structure of the Universe», arriva al conclusion, que li Spiral-Nebules es veritabil «Universus», exteriori al nor, a queles il dà li nòmine de «Universus insulari», o de «Univers-Insules», por talmen

marcar lor propri individualità e samtemporalmen lor isolament in li Infinité del Spacie celesti.

Alor, si li Spiral-Nebules constitue Universus exteriori al nor, ca ti ci deve egalmen, por obedir al leye general, presentar un structura spiraliform?

*

Un tal hypothese es rational e seductiv; it have, in ultra, li grand merite esser in accord con li decovrition de unesim importantie, fat per li astronom K a p t e y n, de du «currentes de stelles» spirali, li un al Nord, li altri al Sud del Via Galactic, li unesim havente un rapid movement a detre, li duesim, in contrari, un movement ad avan.

Li astronomos american principalmen ha monstrat-se enthusiastes de ti grandios conception. Ili ha mem serchat a determinar li probabil movement de nor Universu stellari: li methode usat es analog a ti, quel on mette in ovre por caracterisar li movement del translation del Sole secun li observation de «propri movementes» de un cert nùmere de stelles. On concludet de ti ci explorationes, fat con un habilità e conscientie admirabil, que li Spiral-Nebule, quel constitue li Via Galactic, — to es por dir, in summa, nor Universu «por nos», — vell mover-se in bloc con un rapidità de 670 km in seconde vers un punctu del ciel situat in li direction inter li S a g i t t a r i o e li C a p r i c o r n.

Noi dit plu supra que li Spiral-Nebules sembla «fuir» li Via Galactic e concentrar-se vers li poles. Li american astronom S l i p h e r, qui persecue su magnific labores in li Observatoria Lowell, ha determinat per spectroscopic observationes li propri velocitàs de un grand nùmere de Spiral-Nebules; omni ti velocitàs es considerabil. Lor medial valore es de 500 til 600 km/sec. — mult plu fort, per consecuentie, quam ti de stelles. In lor marcha, qui desproxima les del plan del annel de Via Galactic, por far les accumular-se, in apparentie, vers li poles, quelcunis de ti spirales marcha in progression de 1000 til 1200 kilometres in seconde; e mem, in marte 1921, li sam astronom M. S l i p h e r ha determinat per mesures spectroscopic li velocità, con quel li Nebul No. 584 del constellation de B a l l e n desproxima-se de nos: ti ci velocità attin'e li ciffre prodigosi de 2000 km/sec.! Nu, ca ne ver? — pri quo far revar li chofferos de automobiles, li pilotes de aviones e altri recordmannes de velocità, por provocar lor jalusie!

E li distanties de ti Univers-Insules? Ci noi trova ciffres, qui depassa li imagination. On venit al possibilità ne de mesurar precisimen, ma de estimar adminim, con max grand probabilità, li distanties, qui separa nos de ti Spiral-Nebules: on trovat til 600.000 luce-annus, to es, ad saver, 600.000 vez li spacie, quem percurre in un annu li luce, quel marcha (quam on save) con rapidità de 300.000 kilometres per seconde. Un luce-annu vale do 9.460 milliard de kilometres.

Concernent li periodes de rotation del Spiral-Nebules, sempre determinat per li methodes spectroscopic, ili sembla esser del òrdine de 50.000 til 100.000 annus.

In nor Via Galactic, qui sembla esser un Spiral-Nebul simil a ti in li «Canes de chasse» li amasse de Centaur es plu proxim a nor Sole (plazzat proxim del centre del spirale), quam li amasse de Sagittario, de Hercules e de Ophiucus. Secun mesurationes del astronom Shapley, li distantie del unesim es 20.000 luce-annus, ti del ultim 100.000 luce-annus.

In summa, vivente sur un minuscul gran de sable: li Terre, submisset a tornar circum un stelle: li Sole, qui es lontan de esser li max grand inter li du milliard de stelles del Galaxie, noi appare esser micri cose in nor Universu «galactic».

Nu, li dit Universu «galactic», it self ne es ya plu quam un modest unité inter li universus simil, qui, in nùmere incalculabil, popula li insondabil profundores del Ciel. Noi ha decovrit un million de les: con instrumentes deci vez plu potent, quant milliones de altris nos vell esser revelat?

Je sais tout, No 247, juillet 1926. *Trad. H. Pášma.*

Mu Deo, mu Deo, proquó mi abandonat Vos?

Mi voca ye Vo, ma mi voca solmen ye miself.
Mi vole vider Vos, ma solmen meself mi vole admirar.
Mi desira Vor voce, ma it es miself, quem mi vole audir parlar.
Mi vole Vor proximità, ma it es meself li max bon companie.
Mi ama Vos, ma mi sospira solmen ye to, quo meself posse adherer.
Mi fa Vor labores, ma por plu grand glorie de miself.
Mi pensa Vor sagesse, ma it es solmen por miself un intelligenti lude.
Mi offerta me por Vo, ma mi desira salvar meself.
Vo auxilia sempre, ma mi ne recive, quo mi desira.

Vo monstra me Vor facie, ma mi trova it necós-dient.
Vo parla a mi, ma mi trova Vor voce desagreabil.
Vo es me sempre proxim, ma mi lassa star Vos.
Vo ama me, ma mi trova Vos frigid e ínsensitiv.
Vo labora sempre por mi, ma mi ne vide bon resultates.
Vo dà me Vor sagesse, ma mi estima it sin-sensu.
Vo abassa-se por mi, ma mi regarda Vos solmen con ocules desestimant.
Mi crede ye Vor vive eterni, ma mi time li morte.
Mi crede ye Vor justità, ma mi blasfema mu fate.
Mi crede ye Vor amore, ma mi accusa Vos pro doloration.
Mi crede ye Vor vigore, ma mi sercha mu auxilia exter Vo.
Mi crede ye Vor sagesse, ma mi vell desirar ducter mu vive altrimen.
Mi crede ye Vor omni-guvernament, ma in mi e circum mi mi vide laborar solmen diàboles.
Mi crede ye Vor omni-saventie, ma mi accusa Vos, ne conosser mu jures.
Mi crede ye Vor ente, ma mi regarda li diàboles vice Vo.

E nu mi promena in li obscurità, sol con mu errore e làcrima e cria e compati meself e accusa Vos coram mu tribunal.

(ex „Theosophia“ Annu 34 No. 11–27) *PEREGRINOR.*

Li ultim paroles de un moriento.

Trad. ex li jurnal Å. U. per A. Z. R.

On raconta, que li ultim paroles de Georg Brandes sur li mort-lette esset: «Quo evente in China?»

Seniora Pedersen in Amagerbrogade pensat forsan, quande illa leet pri it in su gazette, que to esset un curios question de un moriento. Ma ples supposir, que seniora Pedersen side durant un vespere in un cinema e es fortiat departir, just durantque li film es max excitant. Quo illa dí tande? Mi es cert, que illa questiona: «Quo va eventer depoy?». Yes, mi pensa, que illa exvadente, vide denov li images del film passar quam revue, e quande illa sta avan su porta, illa questiona de se self ancor un vez: «Quo evente?»

Li grand film del vive disvolue se per dramatic crescendo. Noi lude it, e noi specta it. Un sal, in quel li tot publica ha

passat avan li camera, in grand roles del bon e mal, in accessori roles, in roles de statistes. Li film volue se durant die e nocte, annu pos annu, secul pos secul, ma li publica changea permanent. De un minute till un altri it ne es li sam. Solmen li moventie del film adavan in li témpore es constant. Noi vide, qualmen li homes veni e departi. Sembla quasi un invisibil manu hat tuchat les, quasi illi hat audit un imperativ chuchota: «Veni!» E illi questiona exvadente: «Quo evente?» Ti images del film del vive, queles illi ha posset vider, passa denov quam revue coram lor intern vision e apud li porta illi questiona ancor: «Quo evente?».

Li periferie de ti question es comprensibilmen variabil. It depende del intelligentie. Li intelligentie es li radie, quel determina li largore del spiritual horizont. Forsan it attin'e su maximum che li porta a Lu Inconosset? Forsan che li límites inter vive e morte pluri es ductet up a un Nebo, de quel illi, in lùmine del ultim e clarissim flammeation del intuition, vide li continuation del via del homanité tra li témpores. Li ultim paroles de Brandes: «Quo evente in China?» esset forsan ye su essential signification ne un question, ma un admonition, un cria del monte del profetes: «Ples attenter li eventes in China!»

Solmen un restrictet spíritu dí: «Quo concerne China a Europa?» Si existe àliquo, quo li mundan guerre ha instructet nos, it deve esser to, que li nationes sur ti micri gran de polve, quel es nominat Terre, es intim dependent un del altri, in positiv e negativ maniere, tut quam li factores in un equation. Proque it ha devenit plu e plu evident, que li lucta de China pro libertà augmenta li effectività del anti-anglesi propaganda del soviet-guvernation in India, Persia e Egyptia, it ne es impossibil, que li ultim acte del drama de China va esser ludet in Europa, per mesuration del potenties inter Anglia e li forti avanposto de Asia in li West, Russia. Li extranian politica del Soviet-guvernament secue li sam lineas, queles es indistinct visibil ja in li national poesie del tsaristic Russia, precipue in li ovres de Dostoyevski. Quande Dostoyevski fe dir: «Noi russes es asiates», il recivet applaudes del russ intelligentia, e quande il declarat, que li vocation de Russia consiste in liberar Asia del anglesi tutelage, il esset invitat al salones del tsaristic aristocratie. Li angleses nequande ha esset populari in Russia. Li russo-anglesi alliantie durant li unesim phase del mundoguerre esset tam artificial, quam li

militari allianties del anglosaxon grand-states con Francia. Li entente ha ludet su role definitiv till fine.

Li Liga del Nationes posse far necos in ti ci casu. Esque it ha posset impedir li guerre in China? Li labor de it sembla esser limitat a li question pri Saar e li occupation de Rhen, extraordinarimen grav problemas anc tis. Ma tant insignificant in comparation con li renascentie de Asia. E li morient philosoph forsan clarmen observat li politic e cultural novcreant consecuenties de ti renascentie, quande il chuchota su question in li moment del departe: «Quo evente in China?».

C. Siegel:

Tri brasilian problemas

Nigri — Rubi — Yelb.

Ti tri colores significa por Brasilia tri problemas de gravissim importantie por li present, ma ancor plu por li futuri vive del land. It es li problemas del nigri, rubi e yelb rasse, del negros, indianos e Japoneses (con Chineses).

Nigri

Li negros fe esser inportat quam sclavos per li conquestatores del Brasilian land, per li Portugueses e durant quelc témpor anc per li Hollandeses. Ili fe viver isolat durant tri e demì secules in Brasilia in sclaverìe sin influentie de nov transportes ex lor patrias. Ne ante 13 mai 1888 li sclavos esset liberat e obtenet li egalità de jure, quel es anc applicat strictimen con omni consecuenties; on trova nu mult negros in superior officies. Etsi li blanc Brasilianes es ho-témpor ancor contra un fusion con li negros, tàmen un purmen nigri rasse certmen ne plu va exister in Brasilia pos brevi témpor. Li fusion va progresser ancor, proque li social prejudicies contra mixtet maritagies ne posse tener-se in un land, ù negros es in alt social positiones. Altrimen tal evolution es anc afacilat per li numeric inferiorità del negros e mulattes in relation al blanc population. Secun li censement in annu 1920 li total inhabitantie es 23,4 milion, li nigri e mulatt solmen 3,5 milion; ultra to ne es tre facil statuer tal nùmeres, proque on ne posse differentiar precismen li hybrides ni in li direction al blancos ni in li direction al negros. E ancor un moment favorisa ti evolution: nequel inmigration del nigros plu eveni, al inmigration

del blancos es contraposit solmen li augmentation del nigri population per nascentie. E de ti nùmere on deve ancor subtraer omni descendentes ex mixtet maritagies. Ergo, on constata li continui procedenție de denigration.

In ti direction Brasilia es in absolut contrarie a Nord-America, ù existe un strict separation inter li singul rasses. Durantque tà un problema del nigri rasse va exister sempre, ci it es ja soluet e va desaparir in brevi témpor. Ma in Brasilia li cultur-nivell ne va esser levat tam rapidmen pro li influentie del nigri rasse.

Rubi

Si anc on parla ordinarmen pri un rubi rasse in Brasilia, it ne es totalmen just, proque li indianos have un bronzin colore. Ili es aborigin e pro to ti problema es li max antiqui problema de rasse in ti land. Ja li unesim conquestatores esset in contact con li indianos, ili ha ignorat completmen un consentiment por un altri rasse, e havet li sol intention: subjugar li indianos. To ha anc evenit in territorias littoral, pluri tribes, quam Aymorés, ha desaparit totalmen. Ma ceteris, caut pro experienties, ha retraet-se in li interior land, e on ha solmen tre lentmen successat conquestar plu terren. Ancor ho-témpor tribes de indianos vive in li interior land, queles es ìnamic al blancos. Li blancos porta li plu grand parte del culpe que ti tribes vive in separation. In comensa li tresores del land attraet mult aventureros; perfid, astut e possedent plu bon armes, ili ha tenet-se durant quelc témpor, ma poy ili esset expulset per li indigenes conossent plu bon li terren. Talmen existe nu civilisat e savagi indianos. Li unesims ha intrat in un mutual comunication con li civilisat munde, do ili fuse con li blancos. Li sovagis vive ancor lor propri vive in li dens primitiv forest de Parà, Amazonas e nord Matto Grosso, e opposi-se ìnamicmen contra omni prova intrar in lor territoria. Naturalmen, it es absolutmen inpossibil indicar li nùmere de indianos in sense de censement. Tàmen, existe aproximativ censes, queles statue p. ex. in annu 1920 un nùmere de 1,7 milion indianos. Li mestizes (mixtet con blancos) ne have un inclination a lor pur-indiani progenitores, quam li mulattes have al nigris. Ergo on ne besona includer li grand nùmere de ili (8,8 milion in 1920) in li rasse-problema de Brasilia.

In ultim témpor on pena ferventmen ducter omni tribes pacicmen al civilisation. Ma to es un grand labor, nam indianos misfide multissim al blancos pro li mal experienties. Ultra

Brasilianos mult forenos, specialmen Nord-Americanos, prende parte in li necessi pre-studies: conossentar li particularitàs, li vive-manieres e precipue li juridic conceptiones de singul tribes. Just nu un scientic expedition, financiat de Nord-Americanos, es in marcha por viagiar in li territoria de nord Matto Grosso e sud Amazonas. Sin dùbita ti metodic e tenaci exforties va ducter al success. Tande anc li problema del rubi rasse va esses soluet, e talmen li antiqui «brasilian» cultur conservat.

Yelb

Li problema del yelb rasse es principialmen divers al ambi precedent, proque it ne ha nascet ni per un inportation ni per un autochton existentie de yelbos, ma per un inmigration. Ti inmigration consiste ex Japoneses e Chineses, ma li nùmere de Chineses es minimal. In annu 1924 solmen in Santos, li chef porto de inmigration, 2683 yelbos ha inmigrat, inter queles solmen 29 Chineses. Ex to resulta que li yelb problema ci es de facto un japones problema.

Li Japoneses es trovabil in total Brasilia. On incontra les pertù, ordinarmen in inferior e medial professiones, ma generalmen quam legumeros e pisceros. Etsi ili vive sovente tre disperset, tàmen ili forma un admirabilmen separat popul. Ili conserva lor customes, precipue in maritagies. Tre rarmen un Japoneso o mem un Japonesa marita-se in un familie de altri rasse. In li unesim casu li foren fémina deve assimilar-se al japones customes. Si mult Japoneses habita in un loc, ili es concentrat presc sempre in li sam district-quarter; ma anc si disperset, ili es in cohesion per convenidas che un erudit con-patriot, quel have ordinarmen un modest profession. Tà li Japoneses, ye special occasiones intern de lor colonia, conveni de omni làteres. Existe anc un jurnal in li japones, printat in types japones e latin. Li grand solidari cohesion de Japoneses es demonstrat max bon per que on presc ne vide un Japones in indigentie. On incontra anc tre poc analfabetes, proque ti qui ne ha aprendet leer, scrir e calcular in su patria, posse aprender it in scoles del Brasilian state o anc in li colonia.

Comprensibilmen tal popul con propri customes, conceptiones, religion e ultra to con grandissim coherentie es un element in Brasilia, quel dà mani problemas al guvernament. On discusse mult pri ti problema, ma hodie on ne fa necos. Do, un insoluet problema.

Secun „Wiener Journal".

Comparativ textus.

Moderno civilitate industriale transcende confines de nationes singulo, et mare ipso, cum crea relationes et interferentias semper plus frequente, et cum colliga in modo firmo fortuna et futuro de populos.

Homine, per medio de vapore electricitate aviatione, transi rapido ultra confine de patria, ad tracta negotios, vel pro instructione et delectatione, aut, sine move se ex domo, loque ad longinquos, cum telephono, et audi, per radiophonia, musica et orationes ab immenso distantia.

Nunquam, sicut in hoc tempore, plus vivo es in omnes desiderio de cognosce ideas arte litteratura de diverso populos; et nunquam, sicut hodie, majore es difficultates.

In tempore praeterito omne opera scientifico es scripto in latino — lingua internationale de scientia usque ad ultimo seculo, et bene cognito ab studiosos — et per medio de latino es possibile et facile relationes et collaboratione inter studioso de diverso nationes.

Hodie auctores scribe, quasi omnes, in proprio lingua nationale, et per qualecumque disciplina es publicato libros in omne lingua, et si pauco noto et pauco diffuso; numero de que ultimos, in publicationes vario, auge post bello mundiale, nam parvo nationes que conquire independentia ute nunc proprio lingua, etiam in labores scientifico, dum ad tale scopo ute prius lingua plus diffuso de imperio dominatore.

Studiosos inde es obligato ad disce duo aut tres lingua extraneo, pro lege, in originale aut in versione, toto publicationes que tracta quaestiones de que illo se occupa.

Et studiosos de parvo populos debe multo bene disce uno ex linguas plus diffuso, pro ute illo cum securo dominio, et in illo publica proprio labores, si vol quod istos non remane ignorato, ut eveni si ute lingua materno, pauco noto ultra confine.

Sine continua in demonstrationes — omne lectore pote trahe plure alio exemplo ex proprio experientia — resulta evidente necessitate magno de lingua auxiliare pro relationes internationale, maxime de scientia.

Solo usu de lingua auxiliare non difficile ad disce, pro publicationes scientifico et de divulgatione, pote destrue novo et magno obstaculo que diversitate de linguas nationale oppone ad facilitate et rapiditate de communicationes — de ordine scientifico, sociale, oeconomico, etc. — inter vario populos.

Adoptione de tale lingua redde etiam in futuro plus rapido breve et efficace congressus et conferentias internationale — ubi es impossibile nunc discussione immediato directo, et occurre longo tempore pro verte in plure lingua omne oratione, propositione et objectione — et evita multo incomprehensione irritante et damnoso.

Nam hodie, deficentia de medio simplice et sicuro de intercommunicatione directo redde minus stricto et intimo relationes ipso ab populo ad populo, etiam inter homines et classes que habe idem fide, sociale aut religioso, que perseque idem scopo, ideale aut practico.

Schola et vita, nr 1. anno 1., pag. 2—3.
Ex Latino sine flexione trad. E. de Wahl.

Li modern civilisation industrial transcende li limites de singul nationes, e li mare self, creante relationes e cruzamentes sempre plu frequent, e collectente in maniere firm li fortune e lu futur del popules.

Li hom per medie de vapor, electricità, aviation, transea rapidmen extra li limites del patria, por tractar negocies, o por instruction e amusament, o, sin mover se ex dom, parla con lontan persones per telefon, e audi per radiofonie musica e discurses ye immens distantie.

Nequande, quam ho-témpore, es plu vivent in omnis li desire conosser idées, arte, litterature de divers popules; e nequande ha esset plu grand desfacilitàs, quam hodie.

In témpore preterit omni ovre scientific es scrit in latin — lingue international de scientie til li ultim secul, e bon conosset al erudites, — e per medie del latin es possibil e facil relationes e collaboration inter studiantes de divers nationes.

Hodie quasi omni autores scri in propri lingue national, e ye quelcunc discipline es publicat libres in omni lingues, mem si poc conosset e poc diffuset; li nùmere de tal, in divers publicationes, augmenta pos li guerre mundan, proque li micri nationes qui ha conquistat independentie, usa nu su propri lingue, mem in labores scientific, durant que por tal usa, antey fe esser usat li lingue plu diffus del imperie dominant.

Talmen li studiantes es obligat aprender du o tri lingues extran, por posser leer in originale o in versione, omni publicationes queles tracta questiones, pri queles il self occupa se.

E studiantes de micri nationes deve aprender tre bon un del max diffuset lingues, por usar it in plen domination e publicar in it propri labores, si ili vole que ili ne mey restar inconosset, quo evente si ili usa li lingue matrin poc conosset ultra limites.

Sin continuar in exemples — chascun letor posse traer pluri altri exemples ex propri experientie — resulta evidentmen grand necessità de lingue auxiliari por relationes international, precipue in scientie.

Solmen li usation de un lingue auxiliari, ne desfacil a aprender, por publicationes scientic e divulgatori, posse destruer li nov e grand obstacul quem li diversità de national lingues opposi al facilità e rapidità de communicationes — de òrdine scientic, social, economic, etc. — inter divers popules.

Li adoption de un tal lingue in futur va far anc plu rapid, brevi e effectiv congresses e conferenties international — ú hodie discussion inmediat direct es inpossibil, e es dissipat mult témpore por traducter chascun discurs, proposition e objection in pluri lingues — e va evitar mult miscomprension irritant e damnos.

Nam hodie, li manca de un simplic e secur medie de direct intercommunication fa minu strett e intim li relationes self de popul a popul, anc inter homes e classes, qui have li sam fide, social e religiosi, qui persecue li sam scope, ideal o practic.

Proverbies.

Frances:

Can quel aboya ne morde. — Qui compra ne possente - poy vendi ne volente. — Qui compra lu superflui bentost vendi lu necessi. — Monete cambiat - monete manjat. — Martel argentin rupte portas ferrin. — Plu bon sol quam mal acompaniat. — Qui ama bon, puni bon. — Amic a omnis - amic a null. — Nullcos plu demonstrant, quam payament contant.

Altris:

Es competent quam porc in argent. (Kozliński). -- Vive stomac secun statu del sac. (Balthuis). — Per fraud' acquisite ne da profite. — Ligne fendet es facil incendet. — On ne batte un hom jacent. (Prov. russ.) — Ne es diamant omnicos brill'ant.

E. de W.

Alt mont, vast horizont. — Amic fidel tresor max bell. — It dá li labore al vive valore.

E. Pigal.

Rose-legende.

Tri animes fe volar de ciel al terre. Li un ha descendet in li calice de un sovagi rose, ha plenat su interne e lassat crescer un rosiero; li altri ha intrat inter li amant inbrassade de mann e fémina e dat existentie a un púer, e li triesim, lontan de ta, dat vive a un heróic filia. Li conscientie de patria esset obscurat por ili, ili fe sentir e regardar-se solmen inter limites del nov vive. Apene li yun mann ha videt li vírgine, it esset por il quasi, que il ha videt la ja unvez, no, sovente e sempre il fe vider la, ma ù? ma quande? E per omnipotentie de amore illa attraet le a se, proque it esset por illa anc talmen. Alquande ili fe promenar junt e venit a un rosiero plen covrit de odorant flores. Illa col'et un flor e dat le it, arubijant, quam responde ye su suplicant question. Nu ili savet subitmen omni tri, qui ili fe esser: beat spíritus desde eternità e til eternità.

Ex li german trad. A. Valenti.

Rectification de print-erra: Nr 7, pág. 3, linea 21: vice Issac a leer Isaac.

Printeria MILAN NEDVÍDEK, TÁBOR, Tchecoslovacia.